



Unia Europejska

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luksemburg

Faks: +352 29 29 42 670

E-mail: [ojs@publications.europa.eu](mailto:ojs@publications.europa.eu)

Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

**Ogłoszenie dodatkowych  
informacji, informacje o  
niekompletnej procedurze lub  
sprostowanie**

**Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający**

**I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe:**

Oficjalna nazwa: [Polska Agencja Żeglugi Powietrznej](#) Krajowy numer identyfikacyjny: *(jeżeli jest znany)*

Adres pocztowy: [ul. Wieżowa 8, 02-147 Warszawa](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [02-147](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Punkt kontaktowy:

Tel.: [+48 225746375](#)

Osoba do kontaktów: [Renata Rudnicka](#)

E-mail: [zp@pansa.pl](mailto:zp@pansa.pl)

Faks: [+48 225746359](#)

**Adresy internetowe:** *(jeżeli dotyczy)*

Ogólny adres instytucji zamawiającej/ podmiotu zamawiającego: *(URL)* [www.pansa.pl](http://www.pansa.pl)

Adres profilu nabywcy: *(URL)*

Dostęp elektroniczny do informacji: *(URL)*

Elektroniczne składanie ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału: *(URL)*

**I.2) Rodzaj zamawiającego:**

☒ Instytucja zamawiająca

☐ Podmiot zamawiający

## Sekcja II: Przedmiot zamówienia

### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu:

Dostawa i instalacja alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP (Infrastruktura teleinformatyczna VCX)

### II.1.2) Krótki opis zamówienia lub zakupu: *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

Przedmiotem zamówienia jest dostawa i instalacja alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP.

### II.1.3) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

|                  | Słownik główny | Słownik uzupełniający <i>(jeżeli dotyczy)</i> |
|------------------|----------------|-----------------------------------------------|
| Główny przedmiot | 32524000       |                                               |

## Sekcja IV: Procedura

### IV.1) Rodzaj procedury *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

- ☒ Otwarta
- ☐ Ograniczona
- ☐ Ograniczona przyspieszona
- ☐ Negocjacyjna
- ☐ Negocjacyjna przyspieszona
- ☐ Dialog konkurencyjny
- ☐ Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem
- ☐ Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia
- ☐ Negocjacyjna z publikacją ogłoszenia o zamówieniu
- ☐ Negocjacyjna bez publikacji ogłoszenia o zamówieniu
- ☐ Udzielenie zamówienia bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej

### IV.2) Informacje administracyjne

#### IV.2.1) Numer referencyjny: *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

[AJZ-2224-4/28/2013](#)

#### IV.2.2) Dane referencyjne ogłoszenia w przypadku ogłoszeń przesłanych drogą elektroniczną:

Pierwotne ogłoszenie przesłane przez

- ☒ eNotices
- ☐ TED eSender

Login: [ENOTICES\\_PAZP](#)

Dane referencyjne ogłoszenia: [2013-085911](#) rok i numer dokumentu

#### IV.2.3) Ogłoszenie, którego dotyczy niniejsza publikacja:

Numer ogłoszenia w Dz.U.: [2013/S 124-212361](#) z dnia: [28/06/2013](#) (dd/mm/rrrr)

#### IV.2.4) Data wysłania pierwotnego ogłoszenia:

[26/06/2013](#) (dd/mm/rrrr)

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

### VI.1) Ogłoszenie dotyczy:

- ☐ Procedury niepełnej
- ☒ Sprostowania
- ☒ Informacji dodatkowych

### VI.2) Informacje na temat niepełnej procedury udzielenia zamówienia:

- ☐ Postępowanie o udzielenie zamówienia zostało przerwane
- ☐ Postępowanie o udzielenie zamówienia uznano za nieskuteczne
- ☐ Zamówienia nie udzielono
- ☐ Zamówienie może być przedmiotem ponownej publikacji

### VI.3) Informacje do poprawienia lub dodania :

#### VI.3.1)

- ☒ Zmiana oryginalnej informacji podanej przez instytucję zamawiającą
- ☐ Publikacja w witrynie TED niezgodna z oryginalną informacją, przekazaną przez instytucję zamawiającą
- ☐ Oba przypadki

#### VI.3.2)

- ☒ W ogłoszeniu pierwotnym
- ☐ W odpowiedniej dokumentacji przetargowej  
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)
- ☐ W obu przypadkach  
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)

#### VI.3.3) Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Miejsce, w którym znajduje się  
zmieniany tekst:

VI.3

Zamiast:

III. WYKAZ OŚWIADCZEŃ I  
DOKUMENTÓW JAKIE MAJĄ  
DOSTARCZYĆ WYKONAWCY  
W CELU POTWIERDZENIA,  
ŻE OFEROWANA DOSTAWA  
ODPOWIADA WYMAGANIOM  
OKREŚLONYM PRZEZ  
ZAMAWIAJĄCEGO (jako załączniki  
do oferty)  
W celu potwierdzenia, że oferowane  
dostawy spełniają wymagania  
Zamawiającego, określone w  
niniejszej Specyfikacji, Wykonawca  
przedstawi w stosunku do  
oferowanej dostawy :  
1) Deklarację producenta  
alternatywnego systemu komunikacji  
głosowej IP potwierdzającą  
zgodność parametrów systemu  
z wymaganiami zdefiniowanymi  
w ICAO – Aeronautical  
Telecommunications, Annex 10 to  
the Convention on International Civil  
Aviation, Volume 3 ( Communication  
Systems) wraz ze zmianami  
wprowadzonymi do dnia ogłoszenia

Powinno być:

III.WYKAZ OŚWIADCZEŃ I  
DOKUMENTÓW JAKIE MAJĄ  
DOSTARCZYĆ WYKONAWCY  
W CELU POTWIERDZENIA,  
ŻE OFEROWANA DOSTAWA  
ODPOWIADA WYMAGANIOM  
OKREŚLONYM PRZEZ  
ZAMAWIAJĄCEGO (jako załączniki  
do oferty)  
W celu potwierdzenia, że oferowane  
dostawy spełniają wymagania  
Zamawiającego, określone w  
niniejszej Specyfikacji, Wykonawca  
przedstawi w stosunku do  
oferowanej dostawy :  
1) Deklarację producenta  
alternatywnego systemu komunikacji  
głosowej IP potwierdzającą  
zgodność parametrów systemu  
z wymaganiami zdefiniowanymi  
w ICAO – Aeronautical  
Telecommunications, Annex 10 to  
the Convention on International Civil  
Aviation, Volume 3 ( Communication  
Systems) wraz ze zmianami  
wprowadzonymi do dnia ogłoszenia

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| o przetargu, w zakresie zgodności procesu tworzenia zainstalowanego oprogramowania zgodnie z dokumentami ESARR 6 wraz z określeniem przyjętego poziomu bezpieczeństwa oraz listą stosowanych standardów;<br>2) Deklarację producenta alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP o zgodności systemu ze specyfikacjami ED-136 (VoIP ATM System Operational and Technical Requirements), ED-137 (Interoperability Standards for VoIP ATM Components), ED-138 (Network Requirements and Performances for VoIP ATM Systems) opracowane przez grupę roboczą EUROCAE WG-67 (Voice over IP for Air Traffic Management)<br>3) Deklarację producenta alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP o zgodności systemu z wymaganiami Rozporządzenia nr 552/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady Europy z dn. 10.03.2004r., zmienionego przez rozporządzenie (WE) nr 1070/2009 z dnia 21 października 2009r w sprawie interoperacyjności Europejskiej Sieci Zarządzania Ruchem Lotniczym wraz z opisem procedur wewnętrznych i norm stosowanych w trakcie produkcji;<br>4) Deklarację producenta, że w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa oprogramowania oraz spełnienia postanowień rozporządzenia (WE) nr 482/2008 oprogramowanie systemów pracujących operacyjnie na potrzeby kontroli ruchu lotniczego (alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP) zostało opracowane w oparciu o dokumenty „Recommendations for ANS Software” oraz „ANS Software Lifecycle” lub normę ED153 oraz spełnia wymagania określone w powyższych dokumentach dla SWAL4 lub równoważnych poziomów lub spełnia wymagania następujących norm: DO178B, ED109/ ED12B, IEC/EN 61508.<br>5) Certyfikat CE dla systemu;<br>Pozostałe wymagane dokumenty: | o przetargu, w zakresie zgodności procesu tworzenia zainstalowanego oprogramowania zgodnie z dokumentami ESARR 6 wraz z określeniem przyjętego poziomu bezpieczeństwa oraz listą stosowanych standardów;<br>2) Deklarację producenta alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP o zgodności systemu ze specyfikacjami ED-136 (VoIP ATM System Operational and Technical Requirements), ED-137 (Interoperability Standards for VoIP ATM Components), ED-138 (Network Requirements and Performances for VoIP ATM Systems) opracowane przez grupę roboczą EUROCAE WG-67 (Voice over IP for Air Traffic Management)<br>3) Deklarację producenta alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP o zgodności systemu z wymaganiami Rozporządzenia nr 552/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady Europy z dn. 10.03.2004r., zmienionego przez rozporządzenie (WE) nr 1070/2009 z dnia 21 października 2009r w sprawie interoperacyjności Europejskiej Sieci Zarządzania Ruchem Lotniczym wraz z opisem procedur wewnętrznych i norm stosowanych w trakcie produkcji;<br>4) Deklarację producenta, że w celu zapewnienia odpowiedniego poziomu bezpieczeństwa oprogramowania oraz spełnienia postanowień rozporządzenia (WE) nr 482/2008 oprogramowanie systemów pracujących operacyjnie na potrzeby kontroli ruchu lotniczego (alternatywnego systemu komunikacji głosowej IP) zostało opracowane w oparciu o dokumenty „Recommendations for ANS Software” oraz „ANS Software Lifecycle” lub normę ED153 oraz spełnia wymagania określone w powyższych dokumentach dla SWAL4 lub równoważnych poziomów lub spełnia wymagania następujących norm: DO178B, ED109/ ED12B, IEC/EN 61508.<br>5) Certyfikat CE dla systemu;<br>Pozostałe wymagane dokumenty: |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) Deklaracja o spełnieniu wymagań normy EN 60950 – w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego;</p> <p>2) Deklaracja o spełnieniu wymagań norm EN 55022 klasa B, EN 61000-6-3, EN 61000-6-4, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55024, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11 – w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej;</p> <p>3) Deklaracja o spełnieniu wymagań norm EN/IEC 60068-2-1, EN/IEC 60068-2-2, EN/IEC 60068-2-14, EN/IEC 60068-2-30, EN/IEC 60068-2-78 – w zakresie warunków pracy;</p> <p>4) Deklaracja o spełnieniu wymagań Eurocontrol dotyczących interfejsów MFC-R2 oraz ATS-QSIG, wchodzących w skład systemu alternatywnego;</p> <p>5) Deklaracja o spełnieniu wymagań Eurocontrol dotyczących parametrów sygnalizacji w sieciach ATS, wchodzących w skład systemu alternatywnego;</p> <p>6) Deklaracja poświadczająca, że elementy sieciowe, wchodzące w skład systemu alternatywnego są zgodne z dokumentem ECMA 312, kompresja głosu według G.728 LD-CELP - zgodnie z zaleceniami EUROCONTROL dla infrastruktury.</p> <p>Uwaga: Wszystkie powyżej wymienione dokumenty i normy mogą być zastąpione przez dokumenty i normy równoważne, obowiązujące na terenie Unii Europejskiej</p> | <p>1) Deklaracja o spełnieniu wymagań normy EN 60950 – w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego;</p> <p>2) Deklaracja o spełnieniu wymagań norm EN 55022 klasa B, EN 61000-6-3, EN 61000-6-4, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55024, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11 – w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej;</p> <p>3) Deklaracja o spełnieniu wymagań norm EN/IEC 60068-2-1, EN/IEC 60068-2-2, EN/IEC 60068-2-14, EN/IEC 60068-2-30, EN/IEC 60068-2-78 – w zakresie warunków pracy;</p> <p>4) Deklaracja o spełnieniu wymagań Eurocontrol dotyczących interfejsów MFC-R2 oraz ATS-QSIG, wchodzących w skład systemu alternatywnego;</p> <p>5) Deklaracja o spełnieniu wymagań Eurocontrol dotyczących parametrów sygnalizacji w sieciach ATS, wchodzących w skład systemu alternatywnego;</p> <p>6) Deklaracja poświadczająca, że elementy sieciowe, wchodzące w skład systemu alternatywnego są zgodne z dokumentem ECMA 312, kompresja głosu według G.728 LD-CELP - zgodnie z zaleceniami EUROCONTROL dla infrastruktury.</p> <p>Zamawiający dopuszcza złożenie dokumentów w języku angielskim bez konieczności tłumaczenia na język polski;</p> <p>Uwaga: Wszystkie powyżej wymienione dokumenty i normy mogą być zastąpione przez dokumenty i normy równoważne, obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### VI.3.4) Daty, które należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Miejsce, w którym znajdują się  
zmieniane daty:

Zamiast:

Powinno być:

#### VI.3.5) Adresy i punkty kontaktowe, które należy poprawić

#### VI.3.6) Tekst, który należy dodać do pierwotnego ogłoszenia

Miejsce, w którym należy dodać tekst:

Tekst do dodania:

**VI.4) Inne dodatkowe informacje:**

**VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

[26/07/2013](#) (dd/mm/rrrr) - ID:2013-102372